

GB

Nr. B 097 040 510-9

GB

## 4-channel running light

This digital 4-channel running light controls 4 different lamp outputs one after another and in regular intervals, lighting up the corresponding lamps one after another. For 230V~ glow lamps, max. 100 Watt per output. The velocity is adjustable. The device works with fullwave control. UB: 12V= and 230V~.

**Tin-plated board!**

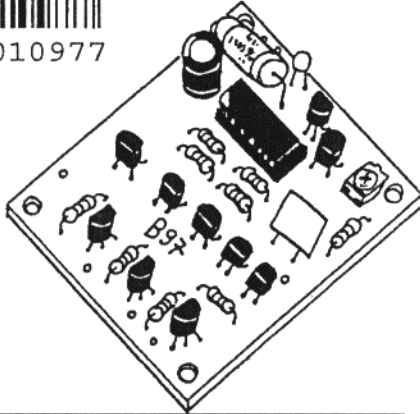
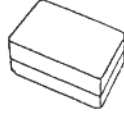
deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portuguese / suomalainen

**Price group: 6**

**Fitting case:**  
Kemo G027



4024028010977



16

**Kemo Germany # 18-192**

D

Nr. B 097 040 510-9

D

## 4-Kanal-Lauflicht

Dieses digitale 4-Kanal-Lauflicht steuert 4 verschiedene Lampenausgänge regelmäßig nacheinander an und läßt die entsprechenden Lampen nacheinander aufleuchten. Für 230V~ Glühlampen, max. 100 Watt je Ausgang. Die Geschwindigkeit ist regelbar. Das Gerät arbeitet mit Vollwellensteuerung. UB: 12V= und 230V~.

**Platine verzinkt!**

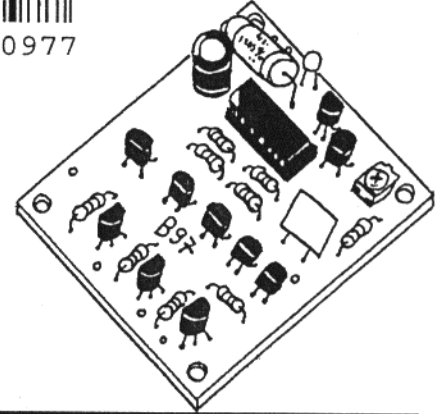
deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portuguese / suomalainen

**Preisgruppe: 6**

**Passendes Gehäuse:**  
Kemo G027



4024028010977



**Kemo Germany # 18-192**

1

NL / Het IC wordt pas in het voetje geplaatst, wanneer de printplaat volledig gemonteerd zijn. An een kant van het IC zit een inkeping, die overeen dient te komen met de inkeping van de printopdruk. Er mogen alleen 230V~ gloeilampen aangesloten worden, geen quartz- of TL lampen! Verkeerde aansluitingen, overbelasting en kortsluiting veroorzaken onmiddellijk defecte halfgeleiders (triacs, IC, transistoren). Het is niet beslist noodzakelijk alle uitgangen van het looplicht aan te sluiten. Er kunnen ook een aantal lampen samengeschaakeld worden in lampgroepen, die dan gelijktijdig gaan branden. Wat dat betreft worden aan uw fantasie geen grenzen gesteld. Maar u dient er wel op te letten dat nooit meer als 100W tegelijkertijd brand. Met de instelpotentio-meter "P" word de snelheid ingesteld.

**Attentie!**

Op alle aansluitingen en op de printplaat kan 230V~ netspanning staan! Daarom moeten de VDE-veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden: De printplaat moet "beveiligd tegen aanraking" ingebouwd worden. In de stroomtoevoer moet een zekering opgenomen worden, alle kabels moeten goed geïsoleerd worden en d.m.v. klemmen van een trekontlasting voorzien worden enz.



P / O integrado não deve de ser montado na placa enquanto a placa não estiver completamente montada. De um dos lados do integrado encontra-se um ponto que deve de coincidir com o da placa. Só devem de ser ligadas lâmpadas incandescentes! Más ligações sobre aquecimentos e curto circuitos levam á destruição imediata dos semicondutores (triacs, integrados e transistores). Não é necessário alimentar todas as entradas do Sequenciador. É possível ligar lâmpadas que acendem em grupo, não existe limite para a sua imaginação. Mas tenha o cuidado de nunca ligar mais de 100W em simultâneo. Com o potenciômetro "P" pode ser ajustada a velocidade.

**Atenção!**

Todas as ligações para a placa e a própria placa podem ter tensão 230V~. Logo é importante observar as regras de segurança: a placa deve de ser instalada numa caixa à prova de toque. É necessário colocar na alimentação um fusível, e todos os cabos devem de ser blindados e protegidos contra o puxar, etc.



14

**Kemo Germany # 18-192**

3

SF

Nr. B 097 040 510-9

SF

## 4-kanava valoketju

Tämä digitaalinen 4-kanavainen valoketju ohjaa säännöllisesti 4 eri lamppuulostuloa päälle ja sytyttää vastaavia lampuja peräkkäin. 230V~ hehkulamputille, maks 100W ulostuloa kohti. Syttymisnopeuden voi säätää. Laite toimii kokoaalto-ohjauksella. UB: 12V= ja 230V~.

**Piirilevy tinattu!**

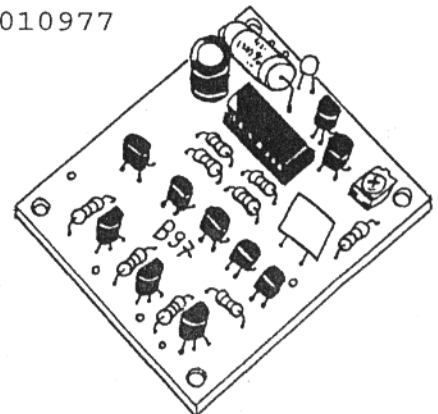
deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portuguese / suomalainen

**Hintaluokka: 6**

**Sopiva kotelo:**  
Kemo G027



4024028010977



**Kemo Germany # 18-192**

NL

Nr. B 097

NL

## 4-kanaals looplicht

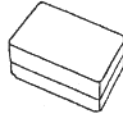
Dit digitaal 4-kanaals looplicht stuurd 4 verschillende lampen-uitgangen regelmatig na elkaar aan en laat de betreffende lampen na elkaar branden. Geschikt voor 230V~ gloeilampen, max. 100 watt per uitgang. De snelheid is regelbaar. Het apparaat werkt met volledige sinus-sturing. UB: 12V= en 230V~.

**Printplaat vertind!**

**Prijs groep: 6**

deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portugês / suomalainen

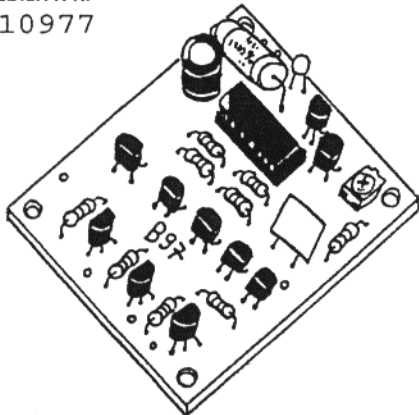
**Passend huis:  
Kemo G027**



B097



4024028010977



2 **Kemo Germany # 18-192**

F

Nr. B 097

F

## Lumière Courante à 4 Canaux

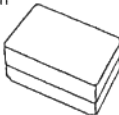
Cette lumière courante à 4 canaux numérique régle 4 sorties de lampe différentes l'un après l'autre et fait allumer les lampes correspondantes l'un après l'autre. Pour des lampes à incandescence, max. 100 watt par sortie. La vitesse est réglable. L'appareil marche avec un réglage à ondes pleines. UB: 12V= et 230V~.

**Platine étamée!**

deutsch / english / español / français / greek /  
nederlands / portugês / suomalainen

**Groupe de prix: 6**

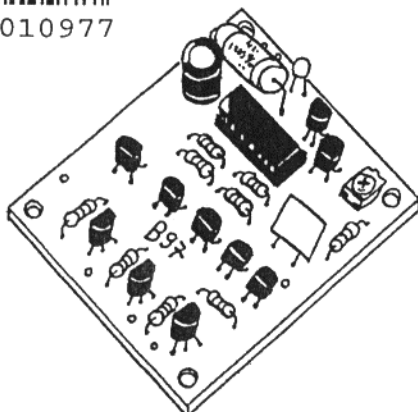
**Boîtier recommandé:  
Kemo G027**



B097



4024028010977



4 **Kemo Germany # 18-192**

SF / Paina IC-piiri kantaansa vasta kun piirilevy on kokonaan kalustettu. IC:n toisessa reunassa on ura, jonka täytyy täsmätä kalustuspainatuksen vastaavan merkin kanssa. Vain 230V~ hehkulamppuja voi yhdistää kytkentään, ei kvartsi- tai loistevalolamppuja! Väärä kytkentä, ylikuorma ja oikosulku johtavat puolijohteiden (triacs, IC-piirit, transistorit) välittömään tuhoutumiseen. Ei ole välttämätöntä kalustaa kaikkia valoketjun ulostuloja. Voit myös kytkeä useita lamppuja lamppuryhmiksi, joissa lamput syttyvät yhtäaikaaisesti. Mielikuvituksellesi ei aseteta rajoja. Ota kuitenkin huomioon että missään vaiheessa ei syty enempää kuin 100W tehoa vastaava lampun määrä. Trimmeripotentiometrillä "P" voit säätää nopeuden.

**Huom!**

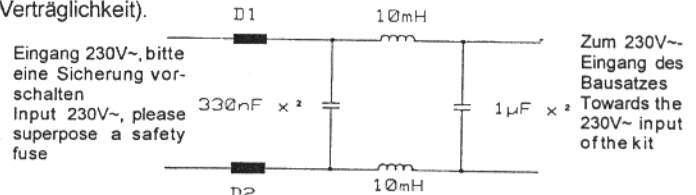
Kaikkissa liitoskohdissa ja piirilevyissä voi esiintyä 230V~ verkkojännite! Sähköturvallisuusmääräyksiä täytyy siksi ottaa huomioon: piirilevyt täytyy asentaa suojattuna kosketukselta. Liitäntäjohtimeen on asennettava sulake, kaikkia johtimia on eristettävä hyvin ja varustettava vedonpoistolla (kiristin) jne.



### EMV-gerechter Anschluß - Connection according to EMC

Alle Bauteile müssen für eine Betriebsspannung von 250V AC zugelassen sein. Die Drosseln müssen für die Stromstärke, die der Bausatz aufnimmt, zulässig sein. (Beispiel: Stromaufnahme des angeschlossenen Bausatzes 100 Watt. In diesem Fall werden 0,5A-Drosseln verwendet.) Die obigen Bauteile gehören nicht zum Lieferumfang des Bausatzes. Mit dieser externen Beschaltung entspricht der Bausatz der EG-Richtlinie 89/336/EWG (EMVG vom 09.11.1992, elektromagnetische Verträglichkeit).

All components must be approved for an operating voltage of 250V AC. The chokes must be approved for the strength of current which the kit absorbs. (Example: current consumption of the connected kit 100 Watt. In this case 0,5A-chokes are used.) The above components are not attached to the kit. With this extreme mode of connection the kit corresponds to the EC-guideline 89/336 EEC (Law of electromagnetic compatibility (EMC) dated 09.11.1992).



D1/D2=6-Loch-UKW-Breitbanddrossel - D1/D2=6-hole-VHF-wide band choke

Die Kabel zu den Lampen dürfen max. 2 m lang sein (EMV-Vorschrift).

15

F / Nous vous prions de monter le circuit intégré dans la douille seulement après vous avez équipé la platine entièrement. Un côté du circuit intégré a une encoche, laquelle doit aller bien avec l'encoche sur l'équipement imprimé. Vous pouvez raccorder seulement des lampes à incandescence de 230V~, pas des lampes au quartz ou des tubes fluorescents! Un raccord incorrect, une surcharge et des court-circuits causent la destruction immédiate des semi-conducteurs (triacs, IC, transistors). Il n'est pas absolument nécessaire de raccorder toutes les sorties de la lumière courante. Vous pouvez aussi brancher plusieurs lampes comme des groupes de lampes, lesquelles donnent puis de la lumière ensemble. Il n'y ont pas des limites pour votre imagination. Mais prenez garde, s'il vous plaît, que jamais des lampes plus haut que 100W donnent de la lumière simultanément. La vitesse est réglable par le potentiomètre-trimmer "P".

**Attention!**

Toutes les connections et la platine peuvent être sous la tension de service de 230V~. C'est pourquoi vous devez observer les prescriptions de sécurité VDE: il faut monter la platine "protégées contre un contact". Installez un fusible dans le câble d'alimentation du courant et isolez suffisamment tous les câbles et utilisez des pinces de décharge de traction etc.



GB / The IC should be fitted into the socket not until the whole board has been completely equipped. At one side of the IC you will notice a notch, which has to coincide with the notch at the print of the board. It is solely possible to connect glow lamps 230V~, never use quartz or fluorescent lamps! False connection, overheating and short circuits will lead to the immediate destruction of the semiconductor (triacs, IC, transistors). It isn't necessary to supply all inputs of the running light. It is also possible to interconnect some lamps into lamp groups which will than light up together. There is no limit given for your own fantasy. Please take care that there are never more than 100 Watt at the same time switched on. With the trimmer potentiometer "P" it is feasible to adjust the velocity.

**Attention!**

All connections and the board itself could be alive with 230V~ mains voltage! Therefore, it is indispensable to observe the VDE-security regulations: The board has to be fitted "touch-proof". Within the current supply it is necessary to place a fuse, all cables have to be insulated correctly and be protected against any pull (through clamps), etc.



13

D / Den IC stecken Sie bitte erst dann in die Fassung, wenn die Platine vollständig bestückt sind. Auf der einen Seite des IC ist eine Kerbe, die mit der Kerbe auf dem Bestückungsdruck übereinstimmen muß. Es dürfen nur Glühlampen 230V~ angeschlossen werden, keine Quarz- oder Leuchtstofflampen! Falscher Anschluß, Überlastung und Kurzschlüsse führen zur sofortigen Zerstörung der Halbleiter (Triacs, IC, Transistoren). Es müssen nicht unbedingt alle Ausgänge des Lauflichts belegt werden. Es können auch mehrere Lampen zu Lampengruppen zusammengeschaltet werden, die dann gemeinsam aufleuchten. Hier sind der Phantasie keine Grenzen gesetzt. Bitte achten Sie aber darauf, daß nie mehr als 100 Watt gleichzeitig aufleuchten. Mit dem Trimpoti "P" wird die Geschwindigkeit eingestellt.

**Achtung!**

Alle Anschlüsse und die Platine können unter Netzspannung 230V~ stehen! Es müssen daher die VDE-Sicherheitsbestimmungen beachtet werden: Die Platinen muß "berührungssicher" eingebaut werden. In die Stromzuführung muß eine Sicherung gelegt werden, alle Kabel sind gut zu isolieren und gegen Zug zu entlasten (mit Schellen) usw.



E / El IC no se debe insertar en su zócalo hasta que se haya llevado a cabo toda la disposición de los elementos en la placa de circuito impreso. Una cara del IC ha sido preparada con una muesca, que tiene que coincidir con la muesca en la marcación de la placa. Se deben conectar únicamente bombillas de 230V~, nunca lámparas de cuarzo o fluorescentes! La conexión incorrecta, sobrecargas y cortocircuitos conducirán a la inmediata destrucción del semiconductor (triac, IC, transistores). No es necesario usar todas las entradas de la luz en marcha. Es posible interconectar varias lámparas consiguiendo grupos de lámparas, las que alumbrarían juntas. No existe límite para su propia imaginación. Rogamos tenga en cuenta que nunca deben alumbrar más de 100 Watt al mismo tiempo. Con el potenciómetro variable "P" se realiza el ajuste de la velocidad.

**Atención!**

Todas las conexiones y la placa pueden estar bajo tensión de 230V~! Es necesario, por lo tanto, observar las disposiciones de seguridad de VDE: la placa tienen que quedar fijadas "a prueba de contacto". En la alimentación de corriente es necesario situar un fusible, todos los cables deben quedar bien aislados y protegidos contra tracción (mediante abrazadera), etc.

12



E

Nr. B 097

E

## Luz en marcha 4 canales

La presente luz en marcha digital de 4 canales regula 4 diferentes salidas de lámparas una tras otra y en intervalos regulares, iluminando las correspondientes lámparas una tras otra. Para bombillas de 230V~, max. 100 Watt en cada salida. La velocidad es ajustable. El dispositivo trabaja con mando de onda completa. UB: 12V= y 230V~.

**¡Placa estañada!**

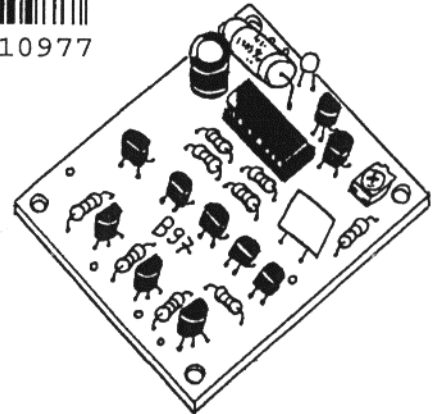
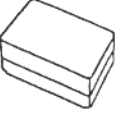
deutsch / english / español / français / greek / nederlands / portugês / suomalaisen

**Grupo de precios: 6** Caja pertinente: Kemo G027

B097



4024028010977



**Kemo Germany # 18-192**

5

GR

Nr. B 097

GR

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΖΟΜΕΝΟ ΤΡΕΧΑΝΤΗΠΙ  
4 ΚΑΝΑΛΙΩΝ

4 x 100 W (230V~)  
9V...12V

**Tin-plated board!**

deutsch / english / español / français / greek / nederlands / portugês / suomalaisen

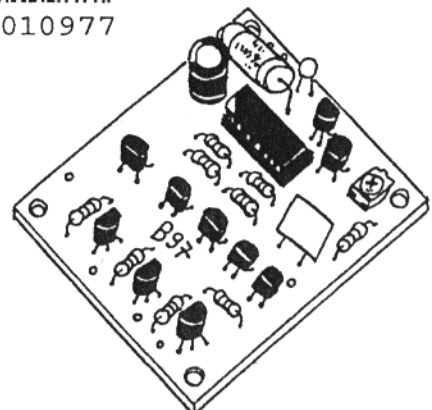
**Price group: 6**

**Fitting case:**  
Kemo G027

B097



4024028010977



**Kemo Germany # 18-192**

7

# Sequenciador de 4 canais

Este Sequenciador digital de 4 canais controla até 4 lâmpadas diferentes acendendo-as umas em seguida às outras em intervalos regulares. Para lâmpadas de 230V~ máximo 100 Watts por saída. O aparelho trabalha com onda completa. UB: 12V= e 230V~.

**Placa estanhada!**

deutsch / english / español / français / greek / nederlands / portugues / suomalaisen

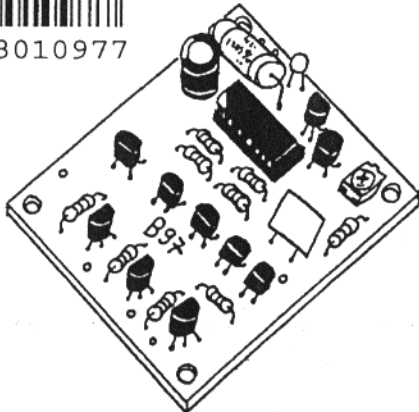
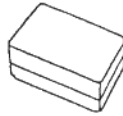
**Grupo de preços: 6 Caixa adequado:**

**Kemo G027**

B097

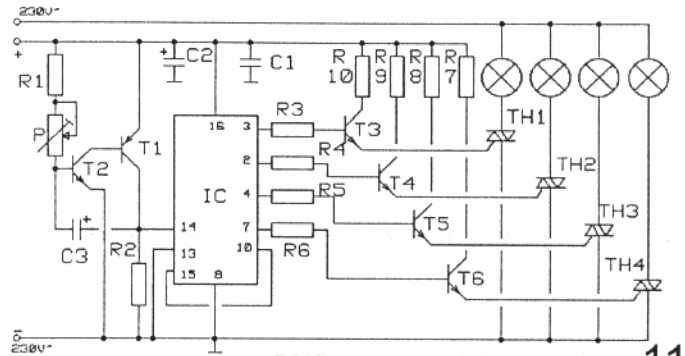
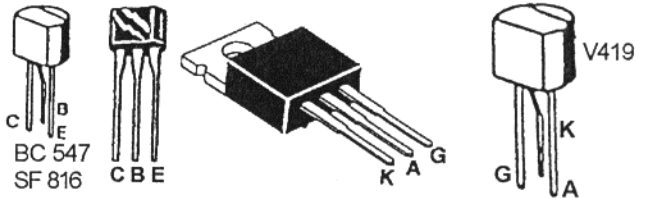


4024028010977



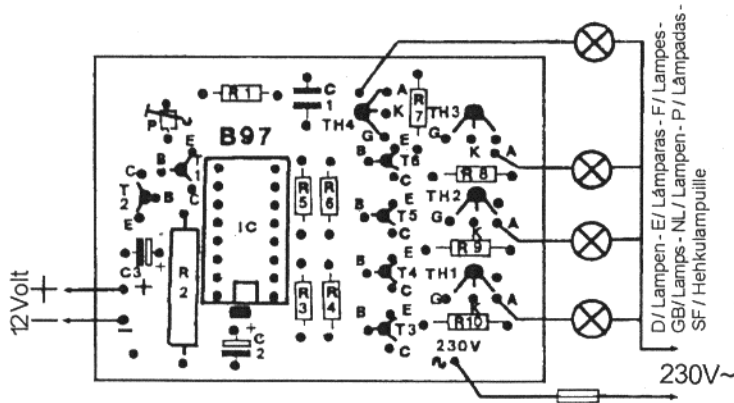
6

**Kemo Germany # 18-192**

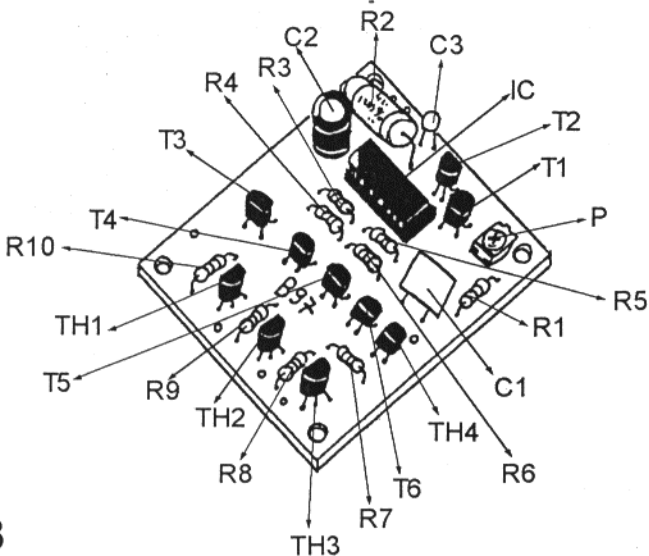


B097 / 18-192

11



D/ Sicherung 1A - E/ Fusible 1A - F/ Fusible 1A - GB/ Fuse 1A - NL/ Zekering 1A - P/ Fusivel 1A - SF/ Sulake 1A



8

9